

ИСТОРИЯ И ФИЛОЛОГИЯ

DOI: 10.24411/2618-9453-2018-10015

А.Б. Поляков

К ВОПРОСУ О ПЕРВОМ ИМПЕРАТОРЕ ВЬЕТНАМСКОЙ ДИНАСТИИ ЧАН (1226-1400)

Аннотация. Этой проблеме была посвящена статья, написанная мной совместно с Д.В. Деопиком [Деопик, Поляков 1975]. В ней предпринималась попытка обосновать гипотезу о том, что первым императором династии Чан был отец Чан Каня — Чан Тхыа [посмертное имя Чан Тхай То]. После публикации этой статьи я неоднократно возвращался к изучению этой проблемы. В результате удалось внести определенные изменения и дополнения по этой теме. Кроме этого, впервые во вьетнамской исторической науке появился исследователь, выдвинувший такую же гипотезу. В этой связи и публикуется данная статья.

Общепринятым во вьетнамской и зарубежной историографии считается, что первым императором династии Чан был Чан Кань, которому его жена императрица Ли Тиеу Хоанг передала престол. Это мнение основано на данных вьетнамской официальной феодальной историографии, окончательно оформившейся в XV в., когда был написан классический труд Нго Ши Лиена *Полное собрание исторических записок Дайвьета*. Это утверждается и во вьетнамских исторических источниках, написанных позднее. Однако сравнение этих источников с более ранними историческими источниками, в первую очередь с летописью *Краткая история [Великого] Вьета*, а также с данными эпиграфики позволяет заметить значительные расхождения в описании тех или иных исторических событий, которым ранее не придавалось должного значения. Анализ данных этих источников позволяет сделать вывод о том, что основателем и первым императором династии Чан был Чан Тхыа (Тхай То), отец Чан Каня. Это заполняет лакуну в истории средневекового Вьетнама и помогает понять события, связанные с социальным и политическим кризисом начала XIII в.

Вступление Чан Тхыа на престол являлось прямой узурпацией власти, вступление же на престол его сына Чан Каня выглядело более «законным», т.к. он был мужем императрицы Ли Тиеу Хоанг, которая официально могла «уступить» ему престол. Последующими летописцами основателем династии был объявлен Чан Кань, так как каждая династия стремилась оправдать законность своего прихода к власти.

Ключевые слова: «Краткая история [Великого] Вьета», династия Вторых Поздних Ли, смена династий, династия Чан, Чан Тхыа, Чан Кань.

Введение

Этой проблеме была посвящена статья, написанная мной совместно с Д.В. Деопиком [Деопик, Поляков 1975]. В ней предпринималась попытка обосновать гипотезу о том, что первым императором династии Чан был отец Чан Каня — Чан Тхыа (храмовое имя Чан Тхай То). После публикации статьи я неоднократно возвращался к изучению данной проблемы.

В результате, удалось внести определенные изменения и дополнения. К тому же впервые во вьетнамской исторической науке появился исследователь, выдвинувший такую же гипотезу. В этой связи и публикуется данная статья.

В 10–20-х гг. XIII в. представители феодального дома Чан силой оружия добились безраздельного господства в стране. Они заняли высшие должности при дворе, укрепили свои позиции, заключив браки с членами императорской семьи династии Вторых Поздних Ли (1127–1226), превратили императора Ли Хюе Тонга (1211–1225) в свою марионетку. Однако Чаны хотели не только управлять государством, но и официально основать свою династию. С этой целью в шестом месяце 1225 г. они заставили Ли Хюе Тонга отречься от престола в пользу его дочери Тиеу Тхань, а самого — постричься в монахи. Это был первый и единственный случай в истории Вьетнама, когда императором стала женщина. Однако и она под жестким контролем рода Чан процарствовала недолго. Через полгода ее также заставили отречься от престола. С начала 1226 г. начинается правление новой династии — Чан.

Общепринятым во вьетнамской и зарубежной историографии считается, что первым императором династии Чан был Чан Кань, которому Ли Тиеу хоанг передала престол. Во вьетнамской официальной феодальной историографии, окончательно оформившейся в XV в., когда был написан классический труд Нго Ши Лиена *Полное собрание исторических записок Дайвьета*, первым императором династии Чан считался ее представитель Чан Кань, тронное имя которого было Чан Тхай Тонг (1226–1258). Это утверждается и во вьетнамских исторических источниках, написанных позднее. Однако сравнение этих источников с более ранними позволяет заметить значительные расхождения в описании тех или иных исторических событий, которым ранее не придавалось должного значения.

Решение этого вопроса представляет определенный интерес, т.к. позволяет уточнить некоторые исторические события и деятельность ряда политических руководителей Дайвьета того периода. В целом в данной статье осуществлен анализ информации по смене династии Первых Поздних Ли династией Чан. Он проведен на основе текстологического анализа данных ранних и более поздних вьетнамских летописей по смене указанных династий. При этом сопоставление текстов позволило обнаружить противоречия в их изложении исторических событий.

Для доказательства выдвинутой автором гипотезы использовались летописи *Краткая история [Великого] Вьета*, *Полное собрание исторических записок Дайвьета* Нго Ши Лиена и *Краткие записки об Аннаме* Ле Чака, данные средневековой вьетнамской эпиграфики. Использовались также работы вьетнамских и российских ученых по данной теме. Статья написана в развитие совместного с профессором Д.В. Деопиком изучения роли дома Чан во внутривнутриполитическом кризисе в Дайвьете в начале XIII в.

Основная часть исследования

Если исходить из версии поздних вьетнамских летописей, то остаются неясными некоторые важные моменты, и, в первую очередь, неясна роль Чан Тхыа — отца молодого императора и главы рода Чан того времени. Все летописи сообщают, что он не только получил высший титул при дворе Вторых Поздних Ли, но и обладал большой реальной властью. Сменив Чан Ты Кханя в 1223 г. и возглавив своих приверженцев, он организовывал карательные походы против недовольных феодалов и в большинстве случаев одерживал победы. Тем не менее в текстах поздних летописей содержатся лишь редкие упоминания

о Чан Тхыа (о котором эта же летопись сообщает, что он скончался в 1234 г.) как политическом деятеле.

Для выяснения вопроса можно обратиться к более раннему источнику — *Краткая история [Великого] Вьета*, в котором подробно описываются события, предшествовавшие восшествию на престол династии Чан, вплоть до начала 1226 г., и сообщается о кончине Ли Хюе Тонга в середине 1226 г. Эта летопись в данном случае важна не только тем, что практически является первоисточником, но и тем, что в ней наиболее подробно изложены события, предшествовавшие смене династий — в частности, с большей подробностью описаны события и их участники. Текст раннего источника указывает иного, чем поздние, лидера дома Чан в решающие годы кризиса — Чан Тхыа; его данные кажутся более правдоподобными как в силу их древности, так и потому, что Чан Тхыа ведет себя (по *Краткой истории [Великого] Вьета*) как глава рода, о чем формально упоминается в поздних текстах. В этой летописи Чан Тхыа упоминается под храмовым именем Тхай То. Первый монарх вьетнамских династий с XI в. именовался Тхай То 太祖. Это было характерно и для средневековых китайских династий Сун и Мин, современных династиям обеих Ли и Чан. В *Большом китайско-русском словаре* это посмертное имя переводится как «великий предок, основатель династии» [БКРС 1983-3: 645]. А вот дом Чан начинается почему-то в летописной традиции позднего времени с имени, которое всегда давалось второму императору в династии — Тхай Тонг 太宗. Его, как отмечалось, получил Чан Кань, сын Чан Тхыа.

Поздние вьетнамские исторические источники (написанные в XV веке и позднее) не называют Чан Тхыа Тхай То, а называют Чан Тхыа или Верховный государь²⁵. А в *Краткой истории [Великого] Вьета* Чан Каня называют «Мо» или «ни ланг», а не Тхай Тонг или Верховный государь. Это обстоятельство доказывает, что автор третьего тома *Краткой истории [Великого] Вьета* написал его, когда Чан Тхыа уже скончался и получил храмовое имя Тхай То, т.е. после 1234 г. Этот том был написан при жизни Чан Каня, еще не получившего посмертного имени Тхай Тонг (скончался в 1277 г.) или титула Верховного государя (уступил престол наследному принцу в 1258 г.). Таким образом, третий том *Краткой истории [Великого] Вьета* был написан между 1234 и 1258 гг., и, по всей вероятности, автор третьего тома мог быть очевидцем смены династий, о чем свидетельствует самое подробное, по сравнению с другими историческими источниками, описание этих событий.

Российские исследователи А.В. Никитин и А.Л. Федорин также считают, что первым императором был Чан Кань. Об этом они пишут в рецензии на упоминавшуюся выше статью, написанную автором совместно с Д.В. Деопиком [Деопик 2002: 355-358]. Однако их доводы не представляются однозначными. Вот как описывается в *Краткой истории [Великого] Вьета* смена династий. «В шестом месяце вуа²⁶ [император Ли Хюе Тонг. — А.П.] уступил престол второй принцессе — Тиеу Тхань. Почетный титул Тиеу выонг. Почитая вуа, сделала

²⁵ Тхай тхыонг хоанг (выонг). Вьет. Thái thượng hoàng, кит. 太上皇 В *Большом китайско-русском словаре* этот термин переводится как «отец императора». Титул императора, передавшего при жизни престол сыну [БКРС 1983-3: 645]. Это стало правилом при династии Чан.

²⁶ Вуа, выонг 王 Китайский редактор «Краткой истории [Великого] Вьета», вывезенной в Китай в начале XV века во время оккупации Дайвьета войсками китайской династии Мин, заменил этим иероглифом иероглиф императора 帝, т.к. императором мог быть только правитель Китая. Он убрал также иероглиф «великий» 大 из названия этой летописи, т.к. опять же великим мог быть только Китай.

его Тхай тхьонг выонгом. Изменила название эры правления на Тхиен хьонг хьу дао. В [день] *ки мао* люди страны приносили присягу в Лаунгчи. Зимой, в двенадцатом месяце Тхьонг выонг [бывший император], заметил, что государыня еще мала, и забеспокоился. Вызвал Фунг Та Тю и изложил следующее: «У нас нет добродетели, и поэтому мы виновны перед Небом. Не имеем преемника, передаем престол дочери. Одним женским началом мы препятствуем всем мужским началам. Если народ не будет слушаться, то непременно дойдет до несчастий и гибели. Уж лучше подражать далекому примеру Тан Яо или современному Нян То. Выбрать мудрого и передать [престол] ему. Теперь [мы] видим, что средний сын тхай уи, Мо²⁷, хотя и молод, и неопытен, но [обладает] необыкновенной наружностью. Наверняка сможет обеспечить спокойствие народа. Хотим сделать [своим] сыном и хозяином божественных орудий, отдать за него замуж Тиеу выонг. Поговорите от нас с тхай уи». Тхай уи [Чан Тхья] не поверил этому. Та фу Нгуен Тинь Лай сказал, обращаясь к тхай то [Чан Тхья]: «Род Нгуенов²⁸ овладел страной, насчитывает шесть-семь поколений мудрых правителей. В наследие осталась их добродетель, глубоко проникшая в людей. И в один прекрасный день вдруг появляется другой род. [Вуа] имеет в виду проверить нас, что мы на это скажем. Поэтому, если примем это [предложение], то в Поднебесной непременно возникнет недовольство, так как на самом деле — это стремление тхай уи захватить власть». Тхай то хотел последовать его [совету]. Тхьонг фам фу нгы Чан Тху До сказал: «Та фу говорит неверно. Если бы у Тхьонг выонга был сын, а [он] захотел бы уступить престол другому мужчине, то, судя по справедливости, нельзя исполнять [такой] указ. А сейчас [у него] нет преемника, [он] хочет выбрать мудрого и передать ему [престол]. Это значит, что Тхьонг выонг на самом деле уступает [престол], подобно Яо и Шуню. Как можно сомневаться в этом? Тем более что небесный престол не может долго пустовать. А предложение Тхьонг выонга об отречении от престола уже решено [пропущен иероглиф. — А.П.], чтобы сделать преемником. Если хотите не повиноваться, то возможно ли? А теперь Тхьонг выонг делает другого мужчину преемником. Это [пропущен иероглиф. — А.П.] Небо дает, не брать — значит совершить преступление. Прошу тхай уи тщательно продумать это». Зимой, в двенадцатом месяце, приказано ной тхи фан тху Фунг Та Тю и ной хань кхиен та ти ланг чунгу Чан Чи Хоаню возглавить внутренних и внешних гражданских и военных чиновников, взять императорский корабль, отремонтировать [императорский] экипаж и отправиться в область Тинькьонг встречать нашего Тхай То. В том же году первого дня двенадцатого месяца было принято отречение, и [пропущен иероглиф. — А.П.] вступил на престол во дворце Тхиенан. Почитая Тхуан Чинь выонг хау, сделал ее вдовствующей императрицей. Понизил Тиеу выонга, сделав Тиеу Тхань выонг [хау], изменил название эры правления на Киен Чунг» [Краткая история 1980: 230–231]. В списке *Краткой истории [Великого] Вьета*, использованном мной для перевода, как это видно из приведенной цитаты, было пропущено несколько иероглифов. А.В. Никитин и А.Л. Федорин, используя другой список этой летописи, восполнили пробелы и получили следующие результаты. Приведем этот текст с учетом дополнения рецензентов: «Зимой, в двенадцатом месяце, приказано ной тхи фан тху Фунг Та Тю и ной хань кхиен та ти ланг чунгу Чан Чи Хоаню возглавить внутренних и внешних гражданских и военных

²⁷ То есть Чан Кань.

²⁸ Как уже отмечалось, иероглиф Ли в тексте летописи заменен на иероглиф Нгуен, согласно запрету династии Чан на фамилию прежней династии Ли.

чиновников, взять императорский корабль, отремонтировать [императорский] экипаж и отправиться в область Тинькьонг встречать нашего Тхай То. В этом году первого числа двенадцатой луны приняли решение об отречении в пользу достойнейшего во дворце Тхиенан...» Получается, что императорские корабль и экипаж подготовили для Тхай То и возвели на престол как «достойнейшего».

Интересно отметить, как перевели на вьетнамский язык этот текст вьетнамские профессора Чан Куок Выонг и Нгуен Зя Тыонг. Вот этот текст в источнике на вэньяне: “冬十二月, 命内侍判首馮佐周、内行遣左司郎中陳智宏, 將内外文武臣僚, 領龍舟, 備法駕, 赴星罽府, 迎我太宗。以是年十二月初一日受禪, 即位於天安殿” [Việt sử lược 2005: 463]. Перевод Чан Куок Выонга: «Зимой, в двенадцатом месяце вуа приказал ной-тхи фан тху Фунг Та Тю, ной хань-кхиен та-ти ланг-чунгу Чан Чи Хоаню, взяв с собой гражданских и военных чиновников, отремонтировать корабль и экипаж и отправиться в область Тинькьонг встречать нашего Тхай То. В том же году первого дня двенадцатого месяца (ни ланг²⁹) вступил на престол во дворце Тхиенан ...» [Việt sử lược 2005: 200-201]. Как видно из этого перевода, Чан Куок Выонг убрал слово «императорский» и добавил имя Чан Каня. Перевод Нгуен Зя Тыонга: «Зимой, в двенадцатом месяце вуа приказал чиновнику ной тхи фан тху Фунг Та Тю, чиновнику ной хань кхиен та ти ланг чунгу Чан Чи Хоаню, внутренним и внешним генералам, гражданским и военным чиновникам и должностным лицам распорядиться императорским кораблем, подготовить императорский экипаж, отправиться в область Кьонгтинь и встречать нашего Тхай То (Чан Тхья). В том же году (год Ат зау — 1225) первого дня двенадцатого месяца сын Чан Тхья Чан Кань после уступки трона стал вуа во дворце Тхиенан...» [Đại Việt sử lược 1993: 294–295]. Таким образом, переводчик вставил в текст летописи без всяких скобок «сын Чан Тхья Чан Кань». Как следует из этих переводов, оба переводчика признают версию поздних летописей о том, что первым императором династии Чан был Чан Кань, а чтобы не было в этом сомнений, произвольно вставили его имя в текст летописи *Краткой истории [Великого] Вьета*.

Таким образом, на основании анализа текста *Краткой истории [Великого] Вьета* можно предположить, что первым императором династии Чан был не Чан Кань (Чан Тхай Тонг), как принято считать, а его отец Чан Тхья (Чан Тхай То).

В подтверждение этого можно также привести иные аргументы. Кроме вынужденного «предложения» Ли Хюе Тонга выдать замуж за Чан Каня принцессу Тиеу выонг и сделать его своим сыном и «хозяином божественных орудий», т.е. своим преемником, в *Краткой истории [Великого] Вьета* нет сведений, что этот брак состоялся до вступления на престол неизвестного лица, предположительно Чан Тхья. Таким образом, «предложение» Ли Хюе Тонга как бы повисает в воздухе. Видимо, тогда этот ход был одним из вариантов узурпации власти. Между тем в более поздних источниках, в том числе и в *Полном собрании исторических записок Дайвьета*, отмечается, что сначала состоялось бракосочетание Ли Тиеу Хоанг с Чан Канем, а затем она уступила престол своему мужу. Вариант поздних летописей придает видимость законности, преемственности в передаче власти.

Еще один отрывок из летописи, на котором также следует остановиться подробнее: «После вступления на престол, почитая Тхуан Чинь выонг хау, (новый император) сделал ее вдовствующей императрицей (второй вариант перевода — императрицей-матерью). Понизив

²⁹ Ни ланг — так звали Чан Каня.

Тиеу выонг, сделав Тиеу Тхань выонг..., изменил название девиза правления на Киен Чунг» [Краткая история 1980: 231]. Тиеу Тхань выонг — это смещенная с престола императрица Ли Тиеу Хоанг, дочь Хюэ Тонга и жена Чан Каня. Если на престол вступил Чан Кань, то его жена становилась соответственно императрицей, но не с титулом, который она имела, занимая престол. Весьма важно было бы также установить, кто имеется в виду под именем Тхуан Чинь выонг хау — если это мать Чан Каня, значит он и стал императором, однако в *Полном собрании исторических записок Дайвьета* мы читаем, что его мать носила совершенно другое имя и титул — Куок Тхань хоанг тхай хау, приводится и другой вариант — Бао Тхань куок мау. Мы видим, что два последних титула имеют одни и те же элементы (куок тхань, тхань куок), которых нет в Тхуан Чинь выонг хау. Это подтверждает, что вдовствующей императрицей или императрицей-матерью провозгласили не мать Чан Каня. Кроме этого, если бы Чан Кань вступил на престол, он одновременно с предоставлением почетного титула своей матери должен был бы предоставить аналогичный своему отцу — Чан Тхья, однако этого не произошло. Между тем отец самого Чан Тхья погиб пятнадцать лет назад, так что он-то мог вступить на престол, не давая титула своему отцу.

Прямое подтверждение рассматриваемой гипотезы содержится и в литературном произведении *Известия об Аннаме*, написанном китайским послом Чан Фу, посетившим Дайвьет в конце XIII в. Он вел переговоры с правнуком Чан Тхья о заключении мира, попутно описал в стихах и прозе императорский двор и всех императоров династии Чан, правивших до его времени. Вот что написано в *Известиях об Аннаме* об интересующих нас событиях: «Семья Чан происходит родом из земли Ман, Чан Кинь (очевидно, имеется в виду Чан Ли. — А.П.) незаконно присвоил титул Ван выонга, [его] зятем был Ли Чи. Лаунг Хан [Ли Као Тонг] был старым и дряхлым и лишился памяти, не заботился о делах страны, поэтому Кинь вместе с младшим братом Баном незаконно присвоил титул Кханг выонга, захватил власть в стране. Хиеу Шам [Ли Хюэ Тонг] был молодым и неопытным, поэтому сын Киня — Тхья [т.е. Чан Тхья. — А.П.] захватил престол правителя, присвоил титул Тхай тхьонг хоанга. После его смерти [его] сын Куанг Бинь [т.е. Чан Кань. — А.П.] наследовал престол...» [Trần Phú 1971-1: 112]. Из этого отрывка становится ясно, что на престол вступил сам Чан Тхья. Очевидно, что титулом Тхай тхьонг хоанг Чан Фу называет Чан Тхья потому, что он принял этот титул после передачи престола Чан Каню предположительно в 1232 г. Чан Фу ничего не пишет о Чан Тху До.

Весьма кратко и противоречиво описывает смену династий вьетнамский историк Ле Так в ранней хронике *Краткие записки об Аннаме*, относящейся к 1333 г. В начале XIII тома этого сочинения сведения о каждом императоре династии Чан выделены в отдельные краткие главы под заголовками — «первое правление», «второе правление» и т.д. Интересно отметить, что Чан Тхья также посвящена отдельная глава. Обращает на себя внимание тот факт, что в ней наблюдаются значительные нарушения в хронологии. Так, например, написано: «В четырнадцатом году эры Ти нгуен (1277 г.) [Чан Кань] скончался. Пребывал на престоле 18 лет, возраст 60 лет...» [Lê Tấn 2002: 210]. Далее в главе о его сыне Чан Тхань Тонге, написано, что Чан Кань уступил ему престол в 1258 г. (эта дата указывается и в поздних хрониках). Получается, что Чан Кань вступил на престол в 1240 г., поздние же источники относят это событие к 1225 г. Далее Ле Так противоречит себе, отмечая в конце XII тома в главе о Ли Тиеу Хоанг, что она «стала правителем всего на один год Кань зан

(1230). Тиеу Тхань передала власть в стране мужу Чан Нят Каню» [Lê Tấc 2002: 208], т.е. Чан Кань стал императором в 1230 г.

Гипотеза о том, что Чан Тхья — Тхай Тонг был первым императором династии Чан, подтверждается также данными эпиграфических источников. Надпись на колоколе, найденном в Батьхаке, была сделана во время правления династии Чан в 1321 г. В ней есть слова: «Правление второго императора династии Чан — императора Тхай Тонга...» **陳朝第二帝 太宗皇帝**) [Vãn Khắc 2002: 151]. В той же надписи перечисляются и другие императоры династии Чан. «Правление пятого императора — императора Ань Тонга ...» (第五帝 英宗皇帝) [Vãn Khắc 2002: 152]. «Правление шестого императора династии Чан ...» (皇越陳朝第六帝) [Vãn Khắc 2002: 153]. В комментарии отмечается, что им был Чан Минь Тонг [Vãn Khắc 2002: 159]. На стелах храмов Дайби Зиенминь, Зиенфук и в надписи на колоколе храма Шунгкуанг также упоминается Чан Минь Тонг как шестой император династии Чан [Vãn Khắc 2002: 193, 217, 137]. Для наглядности пронумеруем императоров династии Чан, исходя из того, что первым был Тхай То. 1. Чан Тхай То. 2. Чан Тхай Тонг. 3. Чан Тхань Тонг. 4. Чан Нян Тонг. 5. Чан Ань Тонг. 6. Чан Минь Тонг.

Как отмечалось выше, все вьетнамские историки считают, что первым императором династии Чан был Чан Кань — Тхай Тонг. Первым и единственным пока вьетнамским исследователем, не согласным с этой точкой зрения, был профессор Буй Тхиет, который в 2010 г. написал статью «В династии Чан был Тхай То Чан Тхья» в ежегоднике «Новые археологические открытия 2010 г.». В ней он доказывает, что первым императором династии Чан был Чан Тхья (посмертное имя Тхай То), а не Чан Кань (Тхай Тонг). Доказательства этой гипотезы он, как и автор данной статьи, нашел в летописи *Краткая история [Великого] Вьета*. Буй Тхиет пишет: «До настоящего времени почти все исторические книги признают, что в императорской генеалогии династии Чан не было Тхай То, а был Тхай Тонг, что восьмилетняя Ли Тиеу Хоанг вышла замуж за восьмилетнего Чан Каня, а затем передала императорский престол Чан Каню, чтобы образовалась династия Чан...» [Vùi Thiếт 2011: 710].

В чем правда? Книга *Краткая история Вьета*, которую Шы Хи Нян закончил писать в 1377 г., ясно дает понять, что человек, осуществивший право наследования престола от императора Ли Хюе Тонга — Тхай То Чан Тхья. В *Краткой истории Вьета* историк несколько десятков раз весьма уважительно упоминает Тхай То Чан Тхья: «Год Зяп тхан, четырнадцатый год эры правления Киен зя (1224). Весной, в день Динь муь первого месяца, похоронили Киен Куок выюнга в Милоке. Весной этого года Тхай То (Чан Тхья) был назначен фу куок тхай уи... Тхай То (Чан Тхья) не поверил. Та фу Нгуен Тинь Лай сказал, обращаясь к Тхай То... Тхай То последовал его словам... Зимой, в двенадцатом месяце, вуа (Ли Хюе Тонг) направил ной тхи фан тхы Фунг Та Тю... указ отремонтировать корабль и экипаж и отправиться в область Гинькьонг встречать нашего Тхай То...» [Краткая история Вьета 1980: 200–201]. Таким образом, в конце 1225 г., невзирая на фарс с Ли Тиеу Хоанг, реальная власть оказалась руках Тхай То Чан Тхья... Тхай То Чан Тхья положил начало династии Чан, пробыл на престоле 7 лет, девиз правления Киен Чунг. В 1232 г. Чан Кань вступил на престол, став Тхай Тонгом» [Vùi Thiếт 2011: 710–711].

Эта трактовка была предложена нами совместно с Д.В. Деопиком в 1975 г. Гипотезу о первом императоре династии Чан автор данной статьи также выдвинул в изданной в 1980 г. монографии *Краткая история [Великого] Вьета*, в которой содержится исследование этой

летописи и ее перевод на русский язык [Краткая история 1980: 253–255]. Наверняка Буй Тхиет не знал об этой статье и монографии, т.к. они были опубликованы в Москве на русском языке. Однако в 1996 г. мной была издана в Ханое на вьетнамском языке монография *Возрождение государства Дайвьет X-XIV вв.* [Pôliakôp 1996]. Глава VII в ней была посвящена, в том числе, проблеме основателя династии Чан. Тогда были внесены исправления и дополнения по этой проблеме. Данная тема также поднималась нами на международных вьетнамоведческих конференциях, однако вьетнамские ученые не соглашались с этой гипотезой.

Обращает на себя внимание странное совпадение. Доказательства гипотезы профессора Буй Тхиета о том, что основателем династии Чан был Чан Тхыа, отчасти похожи на те доказательства, которые приведены в упоминавшейся выше главе VII монографии. Буй Тхиет умышленно или неумышленно использовал эти доказательства без ссылок на нее.

Что касается утверждения Буй Тхиета о том, что историограф Шы Хи Нян был автором *Краткой истории [Великого] Вьета*, закончившим ее написание в 1337 г., то в своих предыдущих работах нами доказано, что авторами первых двух томов и третьего тома были разные люди, а третий том написан между 1234 и 1258 гг. Шы Хи Нян мог добавить только приложение девизов правления династии Чан, а также отредактировать текст этой летописи.

Результаты исследования

Приведенные в данной статье аргументы дают основание сделать вывод о том, что основателем и первым императором почти двухсотлетней династии Чан был Чан Тхыа, храмовое имя Тхай То. Это заполняет лакуну в истории средневекового Вьетнама и помогает понять события, связанные с социальным и политическим кризисом начала XIII в.

Возникает вопрос, для чего понадобилось скрывать, что Чан Тхыа стал императором. Вступление Чан Тхыа на престол являлось прямой узурпацией власти, вступление же на престол его сына Чан Каня выглядело более «законным», т.к. он был мужем императрицы Ли Тиеу Хоанг, которая официально могла «уступить» ему престол (хотя прецедентов не было). Последующими летописцами (XV в. и позже) был выдвинут Чан Кань, т.к. каждая династия стремилась оправдать законность своего прихода к власти. *Краткая история [Великого] Вьета* была написана во время правления династии Чан, и в ней всячески оправдываются действия рода Чан, направленные на захват престола, но ее автор не мог откровенно фальсифицировать недавние события, свидетельствующие об узурпации власти.

Список литературы

1. Большой китайско-русский словарь (1983-3). М.: Наука. С. 645.
2. Деопик Д.В., Поляков А.Б. Феодалный дом Чан и его лидеры во внутриполитическом кризисе в Дайвьете в начале XIII в. // Вестник Московского университета. 1975, № 2. С. 15–22.
3. Деопик Д.В. Вьетнам. М.: И.Ф. Восточная литература РАН, 2002. 551 с.
4. Краткая история Вьета (Вьет шы лыок). Перевод с вэньяня, вступительная статья и комментарий А.Б. Полякова. М.: Наука, 1980. 288 с.

5. Bùi Thiết. Vương triều Trần có Thái Tổ Trần Thừa // Những phát hiện mới về khảo cổ học năm 2010. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 2011. Tr. 710–711.
6. Đại Việt sử ký toàn thư. Hà Nội.: NXB Khoa học xã hội, 1983, 1985.
7. Đại Việt sử lược. Người dịch: Nguyễn Gia Tường, người hiệu đính: Nguyễn Khắc Thuần. Hồ Chí Minh.: NXB TP Hồ Chí Minh, 1993. 310 tr.
8. Lê Tấn. An Nam chí lược. Hà Nội: NXB Lao động, 2002. 581 tr.
9. Pôliakốp A.B. Sự phục hưng của nước Đại Việt thế kỷ X–XIV. Hà Nội: NXB Chính trị Quốc gia, 1996. 296 tr.
10. Trần Phú An Nam tức sự. Hà Nội: Tạp chí Văn học. 1972. Tr. 111–123.
11. Văn khắc Hán Nôm Việt Nam. Thời Trần (1226–1400). Paris Hanoi: École française d'Extrême-Orient, 2002. 364 p.
12. Việt sử lược. Trần Quốc Vượng phiên dịch. Huế: NXB Thuận Hóa, 2005. 467 tr.

Автор:

Поляков Алексей Борисович, кандидат исторических наук.

Дата поступления статьи: 21.01.2018

A.B. Polyakov

FIST EMPEROR OF VIETNAMESE TRAN DYNASTY (1226–1400)

Abstract. This issue was considered in my article written in cooperation with Prof. D.V. Deopik. There was an attempt to prove the hypothesis that the first emperor of Tran dynasty was Tran Canh's father — Tran Thua (postmortem name — Tran Thai To). After publication of this article I repeatedly returned to the investigation and analysis of this issue. As

a result I managed to make certain amendments and adjustments to this subject. Besides that an investigator who nominated the same hypothesis appeared for the first time in the Vietnamese historical studies. Therefore and in connection with this event this article is being published now. It is a well-known fact in the Vietnamese and foreign historiography that the first emperor of Tran dynasty was Tran Canh who acceded to the throne after his wife — empress Ly Tieu Hoang. This opinion is based on the facts stated in the Vietnamese official historiography which was finally formed in XV century when the classical works «The Full Collection of Hystorical Notes» were written by Ngo Si Lien. The same statement is found in the later Vietnamese historical sources. However, matching these sources with the earlier origins, first of all with the chronicles «The Short History of [Great] Viet» as well as with the epigraphy data proves considerable differences and contradictions with the outline of the historical events which previously were undervalued. Data analysis of these sources leads to a conclusion that the founder and the first emperor of Tran dynasty was Tran Thua (Thai To), Tran Canh's father. This explains the gap in the Vietnam's middle age history and helps to understand the events connected with the social and political crisis at the beginning of XIII century.

Tran Than's accession to the throne was a direct usurpation of power, while his son Tran Canh accession to the throne looked more «legitimate» as he got married with empress Ly Tieu Hoang and she could officially «concede» the throne in his favour. Succeeding chroniclers called Tran Canh a founder of the dynasty as each of the dynasties seeks proof of its legitimate coming to power.

Key words. «Short history of of [Great] Viet», Second late Ly dynasty, change of dynasties, Tran dynasty, Tran Thua, Tran Canh.

References

1. Bolshoy kitaisko-russkiy slovar (1983-3) [The Big Russian-English Dictionary]. M.: Nauka. S. 645.
2. Bùi Thiết (2011). Vương triều Trần có Thái Tổ Trần Thừa [Imperial Dynasty Tran had Thai To Tran Thua] // Những phát hiện mới về khảo cổ học năm 2010. Hà Nội: NXB Khoa học xã hội, 2011. Tr. 710–711.
3. Đại Việt sử ký toàn thư (1983-1, 1985-2) [Complete Book of the Historical Records of Great Viet]. Hà Nội.: NXB Khoa học xã hội.
4. Đại Việt sử lược (1993) [A Brief History of Great Viet]. Translator: Nguyen Gia Tuong, editor: Nguyen Khac Thuan. Hồ Chí Minh.: NXB TP Hồ Chí Minh, 1993. 310 tr.
5. Deopik, D.V., Polyakov, A.B. (1975-2). Pheodalny dom Tran i ego lidery vo vnutripolitichescom krizise v Daiviete v nachale XIII v. [The Feudal House of Tran and its Leaders in International Political Crisis in Daiviet at the Beginning of the XIII Century]. M.: Vestnik Moskovskogo universiteta. S. 15–22.
6. Deopik, D.V. (2002). Vietnam. M.: Vostochnaya literatura. 551 s.
7. Kratkaya istoriya Vieta (1980). [The Short History of Viet]. Translation from classical Chinese, introductory article and commentary by Polyakov A.B. M.: Nauka. S. 288.
8. Lê Tắc (2002). An Nam chí lược. [Short Annals of Annam]. Hue.: NXB Thuan Hoa. 581 tr.

9. Pôliakốp, A.B. (1996). Sự phục hưng của nước Đại Việt thế kỷ X–XIV. [The Renaissance of Daiviet country in X-XIV centuries]. Hanoi: NXB Chính trị Quốc gia, 1996. 296 tr.
10. Trần Phú (1972-1). An Nam tức sự. [Short Annals of Annam]. Hanoi: *Tạp chí Văn học*. Tr. 111–123.
11. Văn khắc Hán Nôm Việt Nam. Thời Trần (1226-1400). (2002-2). [Epigraphy Han Nom Vietnam. Tran period (1226–1400)]. Paris–Hanoi: École française d'Extrême-Orient. 364 p.
12. Việt sử lược [A Brief History of Viet]. Translator: Tran Quoc Vuong. Hue: NXB Thuận Hóa. 467 tr.

Author:

Polyakov Alexey B., PhD in History.

Received on: 21.01.2018